

Prof. Dr. Alfred Toth

Zur metasemiotischen Transformation bei einer Klasse von Determinativkomposita

1. Den Anlaß zu diesem Beitrag, der auf eine besondere und wohl marginale Klasse von Determinativkomposita hinweisen möchte, bildete die Antwort einer sächsischen Schauspielerin in der Pfarrer Braun-Folge "Der unsichtbare Beweis" (Erstausstrahlung 14.9.2006) auf die Frage des Pfarrers, welches ihr Beruf sei: "Ich bin häusliche Pflegerin".

2. Wie im folgenden gezeigt wird, beschränkt sich die Möglichkeit der Transformation einer metasemiotischen Struktur $S = [XY, \rightarrow]$ in eine metasemiotische Struktur $S = [x, Y, \rightarrow]$ mit $x \in X$ nicht auf die binäre Differenzierung zwischen grammatischen und ungrammatischen Transformationen, sondern es können die im folgenden aufgezeigten vier Typen unterschieden werden.

2.1. Im folgenden Beispiel liegt eine grammatische Transformation vor.

(1.a) Hauspflegerin

(1.b) häusliche Pflegerin

Ungrammatisch sind hingegen die Transformationen von Hausmeister zu *häuslicher Meister, von Haustier zu *häusliches Tier und von Hausfrau zu *häusliche Frau.

2.2. Im folgenden Beispiel ist die Transformation nicht deswegen ausgeschlossen, weil aus dem Determinans kein Adjektiv derivierbar ist, sondern weil alle zum Grundwort des Determinans gehörigen Adjektive bereits andere Bezeichnungsfunktionen haben.

(2.a) Heimleiterin

(2.b) *heimliche/*heimische Leiterin

Hierhin gehören auch die weiteren Beispiele Krankenschwester zu *kranke/*kränkliche Schwester, Kindergärtnerin zu *kindliche/*kindische Gärtnerin und von Altenpfleger zu *alter/ältlicher Pfleger.

2.3. Nicht falsche, sondern ungebräuchliche, obwohl im Prinzip nicht-ungrammatische Transformation von Determinantia aus Derivativkomposita zu Adjektiva liegt vor im dritten Typus.

(3.a) Direktionsassistent

(3.b) (?) direktonaler Assistent

Hierher gehören auch Beispiele wie die folgen: Produktionsmanager zu (?)produktionaler Manager, Präsidentschaftskandidat zu (?)präsidentschaftlicher Kandidat und Anwaltsgehilfe zu anwaltlicher Gehilfe.

2.4. Den vierten Typus bilden Determinantia, die deswegen nicht in Adjektiva transformiert werden können, weil die Sprache in diesem Falle keine Adjektivderivation zuläßt.

(4.a) Schlossherr

(4.b) Ø,

denn es gibt so wenig einen *schloßlichen/*schlossigen Herrn wie es zu Burgfräulein ein *burgliches/*burgiges Fräulein, zu einem Turmwächter einen *turmigen/*turmlichen Wächter oder zu einem Platzwart einen *platzigen/*plätzlichen Wart gibt.

Semiotisch gesehen gehört die hier untersuchte Klasse von transformierten Determinativkomposita zu metasemiotischen Erscheinungen, die bereits in Toth (2011) behandelt worden waren.

Literatur

Toth, Alfred, Anomaliengrammatik des Deutschen. Tucson (AZ) 2011

27.1.2016